

**POST GRADUATE CERTIFICATE IN
TRANSLATION AND ADAPTATION
(PGCAR)**

Term-End Examination

December, 2024

**MTT-032 : TRANSLATION, ADAPTATION AND
PRINT MEDIA**

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 100

Note : Answer *five* questions in all. Question No. 8 is compulsory. Answer long answered questions in about **700** words each and short notes in about **350** words each. All questions carry equal marks.

1. Illuminate the challenges of translation in Mass Communication.
2. Examine translation as the means of employment in print media.

3. Elaborate various dimensions of adaptation in print media.
4. Describe interrelation between news and adaptation.
5. Review drama adaptation of short stories with examples.
6. Discuss the challenges of translating advertisements with examples.
7. Write a detailed note on adaptation of different art forms.
8. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Language of Mass Communication
 - (b) Cultural adaptation
 - (c) Stage adaptation of novel
 - (d) Language of advertisements

MTT-032

अनुवाद एवं रूपांतरण में स्नातकोत्तर प्रमाण-पत्र

(पी. जी. सी. ए. आर.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2024

एम.टी.टी.-032 : अनुवाद, रूपांतरण एवं मुद्रित माध्यम

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न सं. 8 अनिवार्य है। दीर्घ उत्तरीय प्रश्नों के उत्तर लगभग 700 शब्दों (प्रत्येक) में तथा प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी का उत्तर 350 शब्दों में दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. जनसंचार माध्यमों में अनुवाद की चुनौतियों पर प्रकाश डालिए।

2. मुद्रित माध्यमों में रोज़गार के रूप में अनुवाद की विवेचना कीजिए।
3. मुद्रित माध्यमों में रूपांतरण के विविध आयामों की व्याख्या कीजिए।
4. समाचार और रूपांतरण के अंतःसंबंध का वर्णन कीजिए।
5. कहानी के नाट्य रूपांतरण की सोदाहरण समीक्षा कीजिए।
6. विज्ञापनों के रूपांतरण की चुनौतियों की सोदाहरण समीक्षा कीजिए।
7. विभिन्न कला विधाओं के रूपांतरण पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए।
8. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) मुद्रित माध्यमों की भाषा
 - (ख) सांस्कृतिक रूपांतरण
 - (ग) उपन्यास का मंचीय रूपांतरण
 - (घ) विज्ञापन की भाषा

x x x x x x x